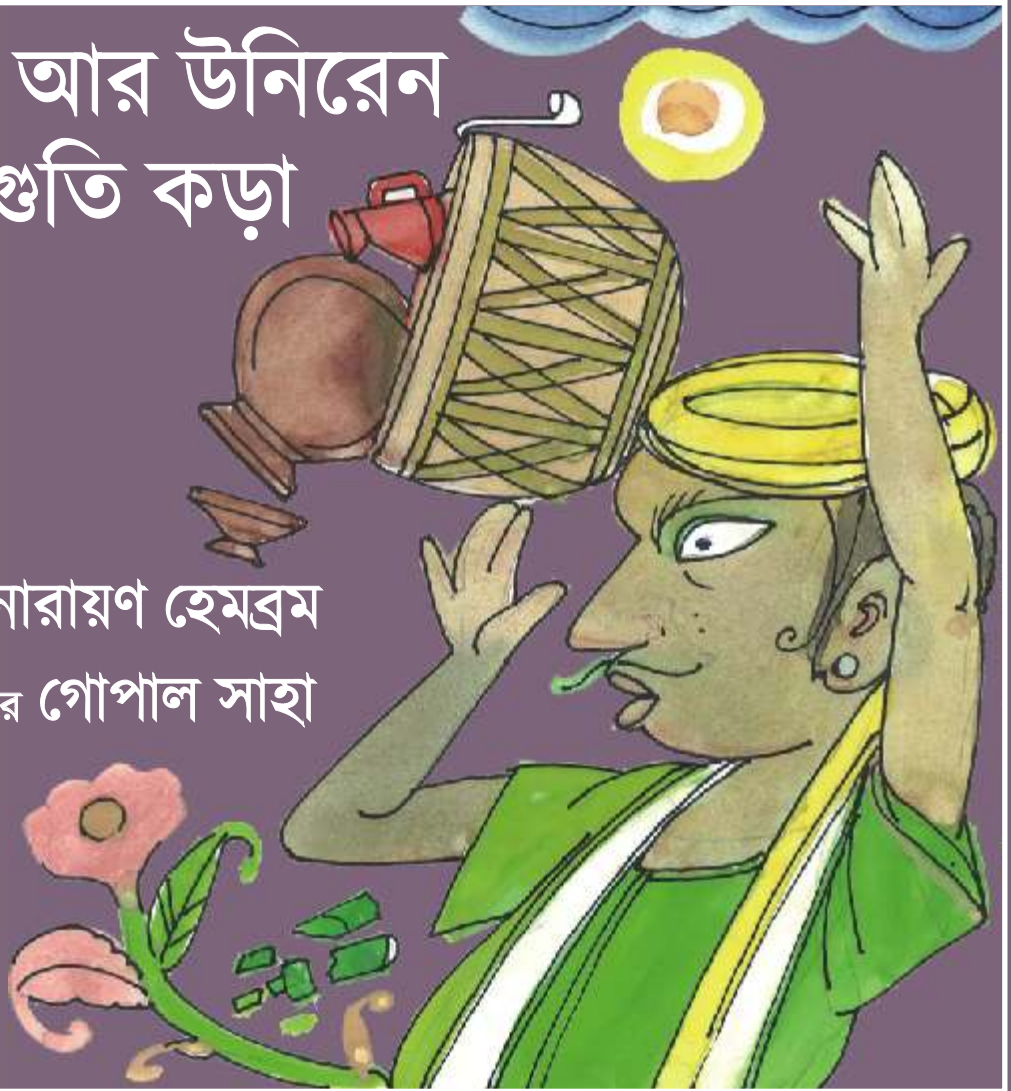


তিলি আর উনিরেন গুতি কড়া

সাপড়াওরে নারায়ণ হেমব্রম
ছবি আকাওরে গোপাল সাহা



এতহব

সাঁস্তাল কুওয়াঃ কিসী রেয়াঃ আডিমাৱাং ইতিহাস সে নাগাম মেনাঃআ, অকাদ মচা মচাতে আয়মা পিড়হি খনাঃ নিত ধীবিচ্ লীয় হিজ্জঃ কান । নংকানাঃ আয়মা কিসীকু তিহিঞঃ খনাঃ ১২০ সেরমা লাহারে নরওয়েজিয়ান মিশনারি আর সাঁস্তালি সাঁওহেত আর আঁরিচালিরেন গাঁখুড়িয়া মৌন সংগ্রাম মুরমু আর পি ও বডিং তাঁকিন কিন অল উটুলেদা ।

তিহিঞঃ আবদ নাওয়া ধীরতিরবুন বাসঃ কানা, যাঁহারে ঢের কায়তে আয়মা সাঁস্তাল গিদরীকুগি ইঙ্কুল তেకు সেনঃ কানা । মেনখান আঁডি কম গিদরীগি আপনার সাঁওহেততে শিখনীত রেয়াঃ দাওকু এগাম ইদা । আর যাঁহা করে আপনার সাঁওহেততে শিখনীত এতহব আকানা অনাকরে চেচেৎ লেকানাঃ জীৱুড়াঃ লেক কুদ কম গেয়া ।

পি ও বডিং অকা কিসী সে কীহিনি কুয় অল দহ উটুও আকাৎ, অনাকুরে সমাজ আর আঁরিচালি বাবদতে শিখনীত লেকানাঃ আয়মা তেৎগি মেনাঃআ । মেনখান আঁডি কম হড়গি অনা পাড়হাওকু দাড়িয়াআ, চেদাঃ বাংমা অনাকুদ রোমান হরফতে অল আকানা । আদমাঃ দ বাংলা হরফতে অল হয় আকানা । মেনখান যাঁহা অঞ্জেৱে অল আকানা ইনী তায়নম সাঁস্তালি ভাষা আয়মা পালটাও আকানা । অনাতে নাহাঃ দিনরেন গিদরীকু অনা ভাষা বুঝহীওৱে খড়া হারনকু আঁওকীও ইদা ।

সূচনা নাহাঃ দিনরেন সাঁস্তালি গিদরী কুওয়াঃ কাথা হুদিশ কাতেঃ উনকু লেকা নওয়া কিসীকু এম লীগিত এ কুরুমুটুওয়াকাদা । যাতে অলঃ পাড়হাঃ চেৎ রেনাঃ দাড়েঁকু তেয়ারঃ । নওয়া বেনাও তেয়ার লীগিত, আলেদ আঁডিলে অল-বদল আকাদা । আদম আদম ঠেচ্, আলেদ কিসী রেয়াঃ কীটিচ্ কীটিচ্ ঘটনাকু খড়া বদল কাঁতেঃ কীটিচ্ গিদরী কুওয়াঃ কিসী পুথি লেকা তেয়ারলে কুরুমুটুওয়াকাদা । যাঁহায় পে হুদিশ ইদা আলেদ মূল কিসী খন আঁডিলে সাঁঞ্জিঞঃ আকানা, উনকু ঠেচ্ আলেয়াঃ ইকী কয় তাঁহেয় ইনা । অনা সাঁওতে বাডায় উচুলে খজঃ কানা যে আলেয়াঃ পীহিল খজদ তাঁহে কানা নওয়া কিসীকু যাতে গিদরীকু ঠেন পাড়হাও লেকালে সাপড়াও দাড়িয়াঃ ।

আশঃ কানালে নওয়া কিসীমালা সাস্তাল কুওয়াঃ ইতিহাস সে নাগাম আর আঁরিচালি গিদরী কুওয়াঃ অলঃ পাড়হাঃ চেচেৎ কৌমিরে আঁডি গড়য় এমা । নওয়া কিসীকু এগাম লীগিৎ আলেদ পি ও বডিং আলেয়াঃ জিউই পেরেচ্ সারহাওলে চাল আয়কানা ।

আদিবাসি মুঠান হাপাড়াও গড় দল

সূচনা, উত্তর চন্দ্রীপুর কমিউনিটি সোসাইটি

একজন রাখাল তেলওয়ালার বুড়ি মাথায় নিয়ে ভাবছিল এক পয়সায় মুরগি
কিনে ধনি হবার স্বপ্ন। কিভাবে তার স্বপ্ন ভেঙ্গে গেল এই গল্পতে আছে।

ছোট একটা বই সাঁওতালীতে।

সূচনার শিক্ষা সহায়ক সম্পদ কেন্দ্রে, আদিবাসী ভাষা বিকাশের প্রয়োজনে, বাচ্চাদের
জন্য এই বই।

এই মুহূর্তে ৬টি বই প্রকাশ হল : ডুছ কড়া, তুয়ু আর কুলীয়, তিলি আর উনিরেন
গুতিকড়া, যুগী গোসাঁই, গুপি কড়া, আর তুয়ু বিচার।

বয়স ৬-৯ বছরের জন্য

আমার ভাষায় আমার বই

Amar bhasay amar boi
TILI AR UNIREN GUTI KORA (Santali)

Suchana

The Uttor Chandipur Community Society
Post & Vill: Khanjanpur, Via Sriniketan, Dist. Birbhum,
West Bengal, 731 236, India
Email : suchana.india@gmail.com
Website : www.suchana-community.org



তিলি আর উনিরেন গুতি কড়া

সাপড়াওরে নারায়ণ হেমব্রম

ছবি আকাওরে গোপাল সাহা



তিলি আর উনিরেন গুতি কড়া
TILI AR UNIREN GUTI KORA

প্রথম প্রকাশ ২০১৩

সাপড়াওরে নারায়ণ হেমব্রম
ছবি আকাওরে গোপাল সাহা

সূচনা উত্তর চন্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি
পোঃ ও গ্রাম : খঞ্জনপুর, ভায়া শ্রীনিকেতন
বীরভূম, পঃবঃ ৭৩১২৩৬
ফোন ৯৪৭৪৭৬৫৯৯৭

Email: suchana.india@gmail.com
Web: www.suchana-community.org

কৃতজ্ঞতা স্বীকার কার্গটি মিলওয়ার্ড, বড় বাস্কি

মিৎটেন তিলি হাডাম
দীওড়ীরে সুনুম সাজাও
কাতেঃ আতুতে
আঁখরিঞ লীগিৎ এ
সেনঃকান তাহেঁনা ।



ডাহাররে সেনঃ যখেচ উনি দ
মিৎটেন হড় এ এগামকেদেয়া
আর এ কুলি কিদিয়া ইএওঠেন
মৌহিনদার এম তাহেঁনা ? উনি
হড় এ মেন কেদা পয়সাম
ইমৌএও খান দএও তাহেঁন গেয়া



উনি হড় দৌড়ওয়ীয়
দিপিলকেৎ তায়া আর
তাড়াম তুলুচ উনি হড়
দয় হুদিশ ইদিয় ইদা ।
বার আনা পয়সায়
ইমীঞ খাচ, মিৎ আনাতে
জমাঃ ইঞ কিরিঞা,
মিৎ আনাতে সিম ইঞ
কিরিঞা কুওয়া ।



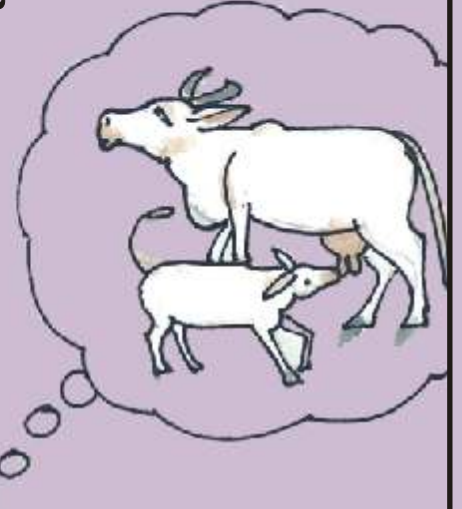
সিম কু হপনলেন খান কালট দএও
দহ কুওয়া আর সাঁডি দএও
আঁখরিএও কুওয়া । অনা পয়সাতে
মেরম ইএও কিরিএও কুওয়া ।



মেরমকু বুসাঁঃ লেনখান, পীঠি
দ হপন উচু লীগিত ইঞঃ দহ
কুওয়া । আর বদা দঞঃ কীসি
কুওয়া । অনকু কীসি আঁখরিঞঃ
কাতেঃ অনা টীকাতে গীয়-
বিতকিল ইঞঃ কীরিঞঃ কুওয়া ।



গীহকু বুসীঃ লেন খান, ডাংরা দএঃ
দহ কুওয়া আর থড়া ডাংরা দএঃ
আখরিএঃ কুওয়া ।
আর বিতকিলএঃ কিরিএঃ কুওয়া ।



বিতকিল কু বুসীঃ লেন খান, কাডা
আঁখরিএঃ কাতেঃ ইএঃ পয়সায়া । অনা
পয়সাতে আয়মা খেত ইএঃ কিরিএগা ।



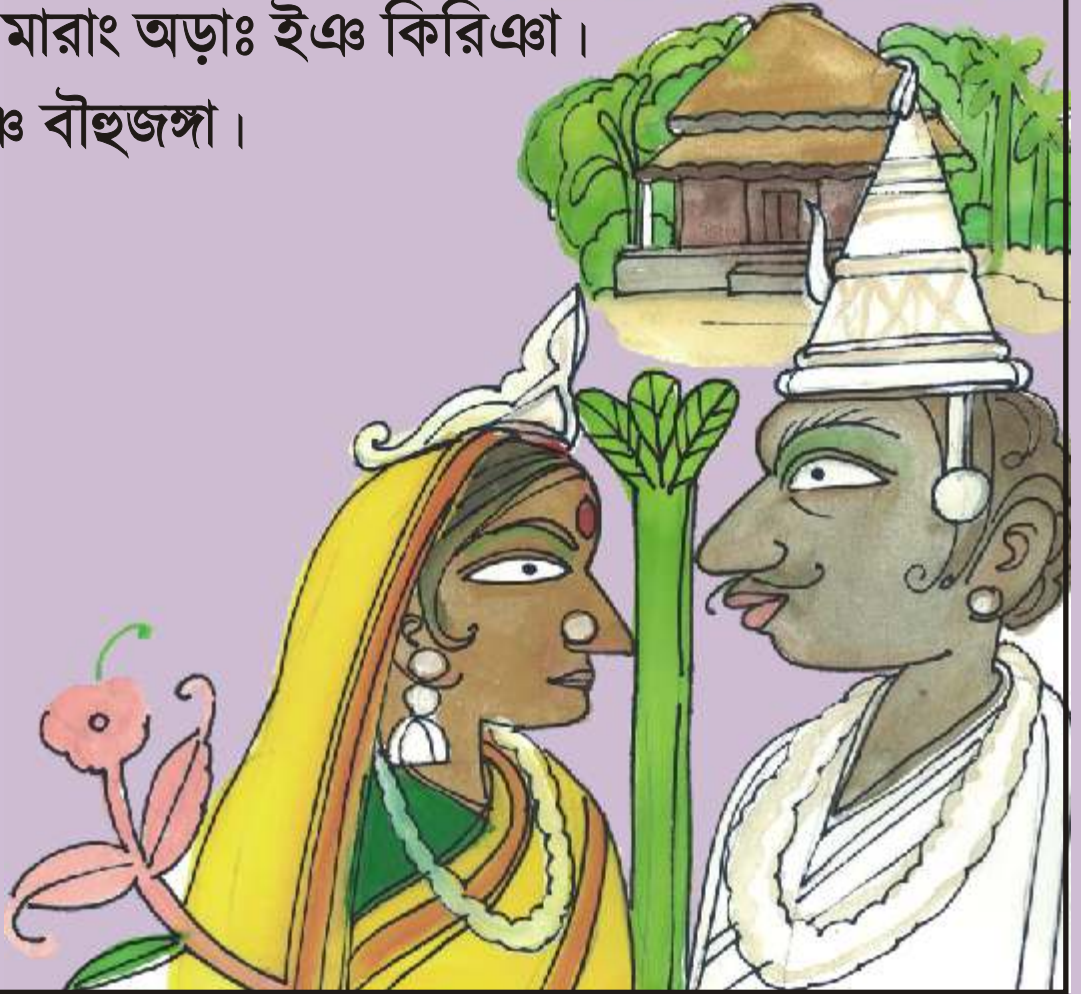
খেত কিরিঞ কাতেঃ ইঞ সিয়ীঃ আ,
আর হুঁড়ুঞ রহয়া । আয়মা হুঁড়ু হুঁয়ুঃ
তিঞা । আর আয়মাঞ কিসীড়ঃ আ ।



আয়মা চাষ ছয়লেন খান আয়মা
সিম, মেরম, ডাংরা, কাডাকু ছয়ুঃ
তিঞৌ ।



ঔডি মারাং অড়াঃ ইঞে কিরিঞা ।
আদঞে বীহুজগা ।



বাপলা বাড়াকাতেঃ গিদীর-
পিদীরকু হুয়ুঃ তিঞী । আদকু
হারালেন খান গুড গুডকু ঐর
বাড়ায় ।



ইঞে দ কীমি খন ইঞে হেচ
গদঃআ । হেচ্ কাতেঃ
পারকমরেঞে দুডুপ গদঃআ ।



গিদরীকু মিতীঞা, মা বাবা দাকা
জম লীগিং আবুকঃমে, আদ উন
যখেচ বহঃ ইঞে রুকু গদা,
আরিঞে মেনা উঁহঃ, উঁহঃ, বাঁঞে
জমা ।



অংকা হুঁদিশ
কাতেঃ উঁহঃ
উঁহঃ মেন যখেচ
গে বহঃ খন সুনুম
দৌওড়া দ এুর
গৎ এন তায়া ।
আর সানাম সুনুম
ঠিলি গেজের
চাবায় এনা ।

